

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 4:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Obmyj ze zła swoje serce,* Jerozolimo, abyś została uratowana! Jak długo tkwić będą w twym wnętrzu twe niegodziwe zamysły? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jerozolimo, obmyj ze zła swoje serce, wówczas dostąpisz ratunku! Jak długo w twym wnętrzu tkwić będą niegodziwe pomysły?!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Obmyj z nieprawości swoje serce, Jerozolimo, abyś została wybawiona. Jak długo będą trwać w tobie twoje niegodziwe myśli?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Omyj od złości serce twoje, Jeruzalem! abyś wybawione było. Dokądże trwać będą w pośrodku ciebie myśli nieprawości twojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Omyj ze złości serce twe, Jeruzalem, abyś było zbawione: pókiż będą trwać w tobie myśli szkodliwe?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oczyść swe serce z nieprawości, Jerozolimo, abyś została ocalona! Dokądże będziesz podtrzymywać w sobie swoje grzeszne myśli?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Obmyj ze zła swoje serce, Jeruzalem, abyś było wybawione! Jak długo będziesz przechowywać w swoim wnętrzu zbrodnicze swoje zamysły?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jerozolimo, obmyj ze zła swoje serce, żebyś ocalała! Jak długo będziesz zachowywać w sobie niegodziwe zamysły?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Jerozolimo! Obmyj swe serce z nieprawości, byś mogła doznać wybawienia. Jak długo będziesz przechowywać w swoim wnętrzu niegodziwe zamysły?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oczyść, Jeruzalem, swe serce z występków, byś mogło być ocalone! Jak długo gnieździć się będą w twym wnętrzu twoje przewrotne zamysły?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Помий від зла твоє серце, Єрусалиме, щоб ти спасся. Аж доки в тобі будуть задуми твоїх бід?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oplucz ze złego twoje serce, Jerszalaim, byś mogła być ocaloną. Dopóki będziesz przechowywać w twym wnętrzu twoje nieszczesne zamysły?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Obmyj swe serce z niegodziwości, Jerozolimo, żebyś mogła być wybawiona. Jak długo będą w tobie mieszkąć twoje błędne myśli?

¹⁾ <x>290 1:16</x>